

**Concert de
Sant Esteve**
*26 de desembre
de 2015*

**Cicle Coral
de l'Orfeó Català**
*Sala de Concerts
Palau de la Música Catalana*



La màgia del Nadal

Cicle Coral de l'Orfeó Català – Concert de Sant Esteve

Dissabte, 26 de desembre de 2015, 19 h

Sala de Concerts del Palau de la Música Catalana

Intèrprets

Cor Petits de l'Orfeó Català (Mercè Pi, directora)

Cor Mitjans de l'Orfeó Català (Glòria Fernández, directora)

Cor Infantil de l'Orfeó Català (Glòria Coma i Pedrals, directora)

Cor de Noies de l'Orfeó Català (Buia Reixach i Feixes, directora)

Cor Jove de l'Orfeó Català (Esteve Nabona, director)

Orfeó Català (Josep Vila i Casañas, director)

Pianistes

Laia Armengol (Cor Petits i Cor Mitjans de l'Orfeó Català)

Josep Buforn (Orfeó Català i Cor Jove de l'Orfeó Català)

Pau Casan (Cor Infantil de l'Orfeó Català)

Josep Surinyac (Cor de Noies de l'Orfeó Català)

Músics col·laboradors

Martina Arqués, violoncel (*Puer Natus*)

Carlos Bosch, trompeta

Marc Cabero, percussió

Marta Camón, flauta travessera (*Natus est in Bethlehem*)

Joan Domènech, tuba

Alessandra Gallo, violoncel (*Puer Natus*)

David Malet, orgue

Adrián Moscardo, trompeta

Gaspar Montesinos, trombó

David Rosell, trompa

Cantaires solistes

María Fernández, soprano (*Tomorrow shall be my dancing day*)

Daniel Morales, baríton (*Les cris des bergers*)

Brenda Sara, soprano (*Les cris des bergers*)

Carla Zendrera, recitadora (*Aglepta*)

David Pintó, posada en escena màgica

Sergi Ayets, ajudant de realització de la màgia

Mag Lari, direcció artística màgica

Josep Vila i Casañas, idea original del concert

Programa

Lowell Mason (1792 – 1872)

Joia en el món

Arranjaments de Jordi Bello

Anselm Ferrer (1882-1969)

Ave Maria

Josep Vila (1966)

Les dotze van tocant

Nadala tradicional catalana

Ernest Cervera (1896-1972)

Nit de vetlla

Nadala tradicional catalana

Arne Mellnäs (1965)

Aglepta

Text extret dels Proverbis Trolls suecs de Bengt af Klintberg

John Rutter (1945)

Tomorrow shall be my dancing day

Cançó tradicional anglesa

John Rutter

"Magnificat anima mea"

de Magnificat. Arranjaments de Jordi Bello

Ricard Lamote de Grignon (1899-1962)

Oració d'anar-se'n al llit

Xavier Pastrana (1977)

Tres nades per als tres Reis d'Orient

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

Calme des nuits, op. 68 núm. 1

Joseph Canteloube (1879-1957)

La marxa dels Reis

Cançó tradicional provençal

Manuel Oltra (1922-2015)

Els àngels de la Glòria

Nadala tradicional francesa. Arranjaments de Jordi Bello.

Adolphe Adam (1803-1856)

Cant de Nadal

Arranjaments de Jordi Bello. Adaptació al Català, Baltasar Carbó.

Jordi Bello (1973)

Canelons, neules i torrons

(instrumental)

Bernat Vivancos (1973)

Les cris des bergers

John Rutter

Shepherds pipe carol

Arranjaments de Jordi Bello

Salvador Mas (1951)

Allà sota una penya

Nadala tradicional catalana

Josep Maria Guix (1967)

Puer Natus

Joan Albert Amargós (1950)

Les gitanes

Nadala tradicional catalana

Xabier Sarasola (1960)

Natus est in Bethlehem

Karl Jenkins (1944)

"Adiemus"

de Songs of Sanctuary

Josep R. Gil-Tàrrega (1962)

Cantem al xiquet

Nadala tradicional valenciana

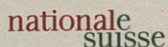
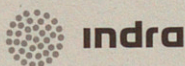
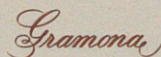
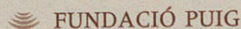
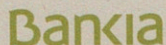
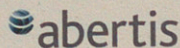
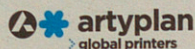
Georg Friedrich Händel (1685 - 1759)

"Worthy is the Lamb"

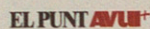
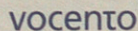
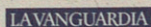
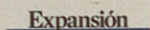
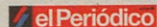
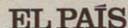
d'El Messies

Tots sou part del Palau

Mecenes Protectors



Media Partners



Col·laboradors

Aena — Aenor — Almirall, S.A. — Armand Basi — Autoritat Portuària de Barcelona — Bagués-Masriera Joiers — Coca-Cola — Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports — Col·legi d'Enginyers Graduats i Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona — Col·legi de Farmacèutics de Barcelona — Deloitte — Esteve — Fluidra, S.A. — Fundació Castell de Peralada — Fundació Metalquímia — Hoteles Catalonia — La Fageda — Loteria de Catalunya — Memora — Quadis — Roca Junyent, S.L.P. — Saba Infraestructures, S.A. — Serunion — Vesta Rehabilitación

Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. — Clos Interiors, S.L. — Dalkia Catalunya, S.A. — Eurofirms ETT S.L.U. — Fundació Antoni Serra Santamans — Horaci Miras Giner — Teatre Romea

Gràcies!

Mecenes d'Honor

Agrolimen 

 **euromadi**


Obra Social "la Caixa"

Fundació
BancSabadell



 Fundació
Damm

 Fundación
REPSOL

gasNatural 
fenosa

HAVAS
MEDIA GROUP




CONTROL
GROUP

Aquest any 2015 que som a punt d'acomiarar probablement passarà a la història per qüestions tan greus i tristes com la guerra a Síria, el drama dels milers de refugiats o les atrocitats perpetrades pels moviments terroristes a Europa. Són fets que ens aboquen una vegada més a constatar impotents les incomprendibles contradiccions de la naturalesa humana. Però, per bé que les parts més fosques de la nostra història són normalment les que acaben inspirant els principals titulars, n'hi ha unes de molt més lluminoses i esperançadores que no pel fet de quedar sempre en un segon pla en les cròniques, deixaran de ser les més importants, les més veritablement humanes, les que tots portem a dins quan escoltem serenament el nostre jo més pregon. Em refereixo a qualsevol gest amable que puguem permetre'ns en la nostra vida quotidiana, al més senzill acte diari de generositat cap al nostre entorn immediat o cap als menys afortunats que viuen lluny, als moviments solidaris que agrupen milers de persones arreu del planeta en la lluita per la justícia i a tantes i tantes manifestacions que ens reafirmen en la convicció que el món pot ser millor cada dia que passa si tots ho volem. És a la bondat de la persona humana i a la seva infinita capacitat d'estimar a qui volem cantar avui, perquè l'art coral significa concòrdia, harmonia, confiança, perseverança i il·lusió.

A la il·lusió pròpia de les dates nadalenques, hi afegirem enguany la dels il·lusionistes, és a dir la dels mags. El Mag Lari, un dels il·lusionistes i prestidigitadors més estimats del nostre país, serà avui el nostre artista convidat. Tot i que no serà físicament amb nosaltres, podreu sentir com la seva màgia es filtra per les parets del nostre Palau i provoca esdeveniments màgics que segur que us sorprendran. La rebuda que us han fet les fanfares nadalenques durant el vostre accés a la Sala de Concerts és una altra de les novetats del concert d'avui, així com la presència al programa d'obres de John Rutter –reputat compositor anglès convidat recentment al nostre Cicle Coral– i les estrenes de compositors catalans com Jordi Bello, Josep Maria Guix i Xavier Pastrana. El programa musical, trenat amb entusiasme per l'equip de directors de l'Orfeó Català i la seva Escola Coral, combinarà les nades de sempre amb música d'inspiració nadalenca d'estètiques molt contrastants.

A la màgia dels mags i de la música nadalenca, hi afegiré l'emoció del meu comiat. Avui serà la divuitena i darrera edició del Concert de Sant Esteve en què tindrè el goig i l'honor d'acompanyar-vos, ja que al final d'aquesta temporada deixaré de ser el director de l'Orfeó Català. És per això que vull cloure aquest escrit agraint-vos a tots vosaltres l'estima i la fidelitat; a la institució, tots aquests anys de suport i confiança, i als meus estimats cantaires, el seu talent i dedicació. Us desitjo a tots un futur ple de bona música i de catalanitat.

Fins sempre.

Joia en el món

Joia en el món! Jesús és nat!
Oh, terra! El teu Senyor
rep amb amor i humilitat,
i canta a sa llaor i canta a sa llaor;
i canta, i canta a sa llaor.

Joia en el món! Amb nostres cants
lloem el Salvador.
Muntanyes, rius, comes i plans,
ens facin de ressò, ens facin de ressò;
ens facin, ens facin de ressò.

Joia en el món! Des del coval
Jesús ens obrirà,
del Paradís el gran portal,
i allí ens acollirà, i allí ens acollirà;
i allí, i allí ens acollirà.

Ave Maria

*Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum,
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.*

*Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.*

Déu vos salve Maria, plena de gràcia,
el Senyor és amb Vós,
beneïda sou Vós entre totes les dones
i beneït és el fruit del vostre ventre, Jesús.

Santa Maria, Mare de Déu,
pregueu per nosaltres pecadors,
ara i en l'hora de la nostra mort. Amén.

Les dotze van tocant

Les dotze van tocant,
ja és nat el Rei Infant,
Fill de Maria.
Ja és nat el Rei Infant,
Fill de Maria, fill de Maria.
El cel és estrellat,
el món és tot glaçat,
neva i venteja.
El món és tot glaçat,
neva i venteja, neva i venteja.

La mare i el Fillet
estan mig morts de fred,
i el vell tremola.
Estan mig morts de fred,
i el vell tremola, i el vell tremola.

Josep, a poc a poc
encén allà un gran foc
i els àngels canten.
Encén allà un gran foc
i els àngels canten, i els àngels canten.

Nit de vetlla

Esta nit és nit de vetlla.
Ha nascut d'una donzella,
la miren i fa sol.
Ha nascut d'una donzella,
la *kyrie eleison*.

Ha nascut d'una donzella
un infant com una estrella,
la miren i fa sol.
Un infant com una estrella,
la *kyrie eleison*.

Aglepta

Per deixar l'enemic sense resposta, digues-li aquestes paraules:
"AGLARIA PIDHOL GARIA ANANUS QEPTA"
I bufa en la seva direcció; llavors, ell no sabrà què fer ni on anar.

Tomorrow shall be my dancing day

*Tomorrow shall be my dancing day:
I would my true love did so chance
to see the legend of my play,
To call my true love to my dance;
Sing, oh! my love, oh! my love, my love, my love,
This have I done for my true love.*

*Then was I born of a virgin pure,
Of her I took fleshly substance
Thus was I knit to man's nature
To call my true love to my dance.
Sing, oh! my love, oh! my love, my love, my love,
This have I done for my true love.*

*In a manger laid, and wrapped I was
So very poor, this was my chance,
Betwixt an ox and a silly poor ass
To call my true love to my dance.
Sing, oh! my love, oh! my love, my love, my love,
This have I done for my true love.*

Demà serà el dia que ballaré:
m'agradaria tant que el meu veritable amor
pogués veure el significat de la meva obra,
convidar el meu veritable amor a ballar amb mi.
Canta, oh! Amor meu, amor meu, amor meu,
això és el que he fet pel meu amor.

Vaig néixer d'una verge pura,
d'ella vaig adquirir forma humana,
així em van teixir segons la naturalesa humana:
per convidar el meu amor de veritat a ballar amb mi.
Canta, oh! Amor meu, amor meu, amor meu,
això és el que he fet pel meu amor.

Ajagut al pessebre, embolicat,
tan pobre, aquesta fou la meva sort.
Entre un bou i un pobre ase ximplet
Per convidar el meu amor de veritat a ballar amb mi.
Canta, oh! Amor meu, amor meu, amor meu
Això és el que he fet pel meu amor.

Magnificat anima mea

*Magnificat anima mea Dominum
Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ:
ecce enim ex hoc beatam me dicent
omnes generationes.*

La meva ànima magnifica el Senyor,
i el meu esperit celebra Déu que em salva.
Perquè ha mirat la humilitat de la seva serventa:
i des d'ara em diran benaurada
totes les generacions.

Oració d'anar-se'n al llit

Al meu llit me poso,
set àngels hi trobo,
tres als peus i quatre al cap,
la Verge Maria al meu costat.

La non non, la non non,
menuda, bonica té son i no sap dormir.
La non non, la non non,
la nena més dolça del món dorm fins al matí.

Ella em diu: dorm i reposa,
no tinguis por de cap mala cosa,
si cap mala cosa hi ha,
la Verge Maria te'n traurà.

La non non...

A Déu prenc per pare,
a la Verge per mare,
Sant Josep per companyó,
santa i bona nit que Déu nos do.

La non non, la non non,
les mans ben posades,
així, damunt del coixí.

Tres nades per als tres Reis d'Orient

La llum de l'estrella ja de lluny es veu, ni els núvols la tapen ni el sol l'obscoreix.
Pastors i sagals veïns de Betlem! Correu, veniu veïns de Betlem!
Mireu quina estrella que brilla en el cel.
Guiats per l'estrella, sol·lícits i atents, mireu, ara arriben tres Reis d'Orient.
Pastors i sagals veïns de Betlem! Correu, veniu veïns de Betlem!
Mireu quina estrella que brilla en el cel.

Tres Reis d'Orient tres bons camarades,
tenen gran consell una matinada,
—"Heu d'anar a Betlem", els diu l'Etern Pare.
Tralarala la... Els diu l'Etern Pare.
Surten de matí en trencar l'albada;
quan són pel camí, l'estrella els guiava;

quan són a Betlem, l'estrella se'ls para.
Tralarala la... L'estrella se'ls para.
Troben sant Josep i la Verge Santa:
–“On aneu senyors?, on aneu, doncs, ara?”
A adorar Jesús fill de l'Etern Pare.
Tralarala la... Fill de l'Etern Pare.
–“Si voleu entrar, podreu adorar-lo.”
Un li porta encens, or i mirra els altres.
L'estrella del cel, els il·luminava.
Tralarala la.... Els il·luminava.

Quina joia aquesta nit! Tot el món rosa i ginesta.
Els clarins de l'infinit anuncien cants de festa.
Els estels, a poc a poc, fan camí cap a la cova.
Àngels blaus de menta i foc van dient la bona nova.

Calme des nuits

*Calme des nuits, fraîcheur des soirs,
Vaste scintillement des mondes,
Grand silence des antres noirs
Vous charmez les âmes profondes.
L'éclat du soleil, la gaieté,
Le bruit plaisent aux plus futiles;
Le poète seul est hanté
Par l'amour des choses tranquilles.*

Bonança de les nits, frescor dels vespres,
vast guspirejar dels mons,
gran silenci dels antres negres
enciseu les ànimes profundes.
L'esclat del sol, l'alegria,
el soroll plau als més frívols;
el poeta solament és obsedit
per l'amor de les coses tranquil·les.

La marxa dels tres Reis

Quin lluir abans de l'alba eixir,
la més bonica i la més gran estrella.
Quin lluir abans de l'alba eixir,
en la darrera fosca obrint camí.

Tres savis Reis de l'Orient
cadascun brilla com un sol esplèndid.
Tres savis Reis de l'Orient
la lluna desplegada davant d'ells.

De matí, d'Orient van fent camí
entre trompetes i banderes dretes.
De matí d'Orient van fent camí
amb casc, turbant i robes de setí.

Pengen del coll peces d'argent
i de brillants a vessar els dromedaris.
Pengen del coll amb tot l'encís
perfums i ungüents dignes del paradís.

De ben lluny el so del vent esmuny
que un patge canta amb la seva veu blanca.

De ben lluny el so del vent esmuny
una nadala guardada en un puny.

Sent ben pacients van ben silents
en caravana seguint l'estel que els guia.
Sent ben pacients van ben silents
ses llargues barbes volen contra el vent. Al·leluia.

Els àngels de la Glòria

Els àngels allà a la glòria
joiosos canten la nova
i el ressò de les muntanyes
espargeix son cant d'amor.

Gloria in excelsis Deo!

Correm-hi, pastors, correm-hi,
a besar son front de neu
bo i dansant tots plens de joia
d'aquest cant que sona arreu.

Gloria in excelsis Deo!

Cant de Nadal

Nit de Nadal és nit d'esperança
doncs Jesús ha nascut al portal.
Ell ha arribat per a esborrar la taca
que ens embruta el pecat original.

El món sencer s'omple de benaurança
aquesta nit ens ve el Salvador.
Poble fidel! Cantem una lloança
Nadal, Nadal! Heus aci el Redemptor (bis).

La nostra fe que la llum il·lumina
i ens acosta a l'infant com un sol.
Com un estel que al cel els Reis guia
conduint el seu pas al bressol.

El Rei dels reis en un humil pessebre
descansa en pau sabent-se el Salvador.
Neix humilitat allà on Déu predica.
Nadal, Nadal! Heus aci el Redemptor (bis).

El Redemptor ha trencat les barreres
i ha obert a la terra el cel.
Veu un germà en cadascú de nosaltres
l'esclavatge ha vençut amb anhel.

L'amor naixent ja trenca les barreres
i brolla enllà bonesa i pietat.
Poble fidel! Cantem una lloança:
Nadal, Nadal! Heus ací el Redemptor (bis).

Les cris des bergers

"Eeee... ooo!"

Shepherd's pipe carol

*Going through the hills
on a night all starry
on the way to Bethlehem,
far away I heard
a shepherd boy piping
on the way to Bethlehem.*

*Angels in the sky
brought this message nigh:
"Dance and sing for joy
that Christ the newborn King
is come to bring us
peace on Earth,
and he's lying cradled
there at Bethlehem."*

*"Tell me, shepherd boy
piping tunes so merrily
on the way to Bethlehem,
who will hear your tunes
on these hills so lonely
on the way to Bethlehem?"*

*"None may hear my pipes
on these hills so lonely
on the way to Bethlehem;
but a King will hear me
play sweet lullabies
when I get to Bethlehem."*

*Angels in the sky
came down from on high,
hovered o'er the manger
where the babe was lying
cradled in the arms
of his mother Mary,
sleeping now at Bethlehem.*

*"Where is this new King,
shepherd boy piping merrily,*

Anant pels turons
una nit estrellada
de camí cap a Betlem,
a la llunyania vaig sentir
un pastoret tocant la flauta
de camí cap a Betlem.

Els àngels del cel
van enviar aquest missatge:
"Canteu i bal·leu i alegreu-vos
que Jesucrist, el rei nou-nat
ha arribat per portar-nos
pau a la Terra
i jeu al bressol
allà a Betlem."

"Digues, pastoret
que toques cançons alegres
de camí cap a Betlem,
qui sentirà les teves cançons
en aquests turons tan solitaris
de camí cap a Betlem."

"Potser ningú em sentirà
en aquests turons tan solitaris
de camí cap a Betlem
però un rei em sentirà tocar
dolces cançons de bressol
quan arribaré a Betlem."

Els àngels del cel
van baixar de les altures
s'aplegaren al voltant del pessebre
on hi havia l'infant
bressat als braços
de la seva mare, Maria,
dormint a Betlem.

"On és el rei nou-nat,
pastoret que toques cançons alegres,

is he there at Bethlehem?"
"I will find him soon
by the star shining brightly
in the sky o'er Bethlehem."

"May I come with you,
shepherd boy piping merrily,
come with you to Bethlehem?
Pay my homage too
at the new King's cradle,
is it far to Bethlehem?"

Angels in the sky
brought this message nigh:
"Dance and sing for joy
that Christ the infant King
is born this night
in lowly stable yonder,
born for you at Bethlehem."

és allà a Betlem?"
"El trobaré aviat
gràcies a l'estrella que brilla
al cel de sobre Betlem."

"Que puc venir amb tu,
pastoret que toques cançons alegres,
que puc venir amb tu a Betlem?
Retre homenatge jo també
al bressol del rei nounat.
És lluny, Betlem?"

Els àngels del cel
van enviar aquest missatge:
"Canteu i balleu i alegreu-vos
que Jesucrist, l'infant Rei
ha nascut
en un humil estable
ha nascut per vosaltres a Betlem."

Allà sota una penya

Allà sota una penya n'és nat el Jesuset, nuet, nuet,
allà sota una penya n'és nat el Jesuset, nuet, nuet
que és fill de mare verge i està mig mort de fred, nuet, nuet
i està mig mort de fred.

El bon Josep li deia: Jesús que esteu fredet, pobret, pobret!
El bon Josep li deia: Jesús que esteu fredet, pobret, pobret!
La Verge en responia: per falta d'abriguet, pobret, pobret,
per falta d'abriguet!

Pastors hi arribaren allà a la mitja nit, cric-cric, cric-cric!
Pastors hi arribaren allà a la mitja nit, cric-cric, cric-cric!
Veient que tots hi anaven, del gran fins al més xic, cric-cric, cric-cric,
del gran fins al més xic.

Els pastorets s'engresquen i ballen tot sonant, galant, galant!
Els pastorets s'engresquen i ballen tot sonant, galant, galant!
Ballets i contradanses per fer alegrar l'Infant, galant, galant,
per fer alegrar l'Infant.

A prop d'allí passava un dimoni escuat, patrip, patrap!
A prop d'allí passava un dimoni escuat, patrip, patrap!
Sentint tanta gatzara a dins se n'és ficat, patrip, patrap,
a dins se n'és ficat!

Els pastorets en veure'l s'hi tiren al damunt, patim, patum!
Els pastorets en veure'l s'hi tiren al damunt, patim, patum!
I tantes n'hi mesuren que el deixen mig difunt, patim, patum,
que el deixen mig difunt!

Puer natus est

*Puer natus est nobis,
et filius datus est nobis,
cujus imperium super humerum ejus
et vocabitur nomen ejus,
magni consilii Angelus.
Cantate Domino canticum novum
quia mirabilia fecit. Gloria.*

Perquè ens ha nascut un infant,
ens ha estat donat un fill
que porta a l'espatlla la insígnia de sobirà.
Aquest és el seu nom:
"Àngel del gran consell".
Canteu al Senyor un càntic nou:
ha fet obres prodigioses. Glòria.

Les gitanes

Quan el bon Jesús fou nat, els àngels ho anunciaven,
una gitana ho sabé que un pastoret li contava.
Jo me n'hi vaig, que hi ha catablesques de bon matí.
Que en fa bona fresca i jo en vull eixir.

Ella ja ho ha anat a dir a tres o quatre d'altres:
Gitanes voleu venir, que farem bones ballades?
Jo me n'hi vaig, que hi ha catablesques de bon matí.
Que en fa bona fresca i jo en vull eixir.

Allí al capdamunt d'un pla totes se n'han assentades.
L'una toca el violí l'altra toca la guitarra.
Jo me n'hi vaig, que hi ha catablesques de bon matí.
Que en fa bona fresca i jo en vull eixir.

L'altra n'ha anat a oferir dos cordons i una faixa,
l'altra li ha anat a oferir dues gallines robades.
Jo me n'hi vaig, que hi ha catablesques de bon matí.
Que en fa bona fresca i jo en vull eixir.

Natus est in Bethleem

*Natus est in Bethleem gloria Jerusalem
Per Mariam Virginem, radix Jesse florida
Profert mundo gaudia.*

*Flos incomparabilis et excelsi numinis
Splendor inefabilis nobis fit infantulus
Jacens in praeseptibus.*

*O Mater piissima o Virgo dulcissima,
Sinus nos in hac hora venerando Filium
Osculare parvulum.*

*Pacem nobis omnibus nuntiavit angelus,
Refulsit pastoribus veri solis radius
Dicant omnes gratias.*

Ha nascut a Betlem de la Verge Maria,
glòria de Jerusalem! L'arbre florit de Jessè
ofereix la joia al món.

Flor incomparable i d'esperit excels,
per a nosaltres és una esplendor inefable
l'infantó que dorm a l'estable.

Oh Mare tan pia, oh Verge tan dolça!
en aquesta hora deïxeu-nos besar el vostre fill
petit per venerar-lo.

L'àngel ens ha anunciat la pau a tots nosaltres,
ha resplendit per als pastors el raig del sol veritable,
que tothom li'n doni les gràcies.

Adiemus

Adiemus és una col·lecció de peces de durada com la d'una cançó, en la qual es presenten veus melòdiques harmonitzades amb un acompanyament instrumental. No hi ha lletra en les cançons, sinó que els cantants reciten síl·labes i paraules inventades pel compositor. Malgrat tot, en comptes de cridar l'atenció amb patrons de fonemes, el llenguatge d'*Adiemus* està curosament estilitzat a fi de no distreure l'oient del timbre i del to de la veu. El concepte central d'*Adiemus* és que la veu hauria que funcionar com un simple instrument musical.

Cantem al xiquet

Don, din-don
Don, din-don
Don-diri-diri-don.

Cantem al xiquet
que naix esta nit
puix que Ell està ací,
és el Salvador.
Ell ve a este món
per al nostre bé
i a salvar-te ve,
home pecador.

Senyora Maria,
jo estic empenyat,
este Fillet vostre,
el cor m'ha robat.

Cantem al xiquet
que naix esta nit
puix que Ell està ací,
és el Salvador.
Ell ve a este món
per al nostre bé
i a salvar-te ve,
home pecador.

Don, din-don
Don, din-don
Don-diri-diri-don.

Worthy is the Lamb

*Worthy is the Lamb that was slain
and hath redeemed us to God by his blood,
to receive power, and riches, and wisdom,
and strength, and honour,
and glory, and blessing.
Blessing and honour, glory and pow'r
be unto him that sitteth upon the throne
and unto the Lamb, for ever and ever. Amen.*

Digne és l'Anyell que ha estat degollat,
i que amb la seva sang ens ha redimit per a Déu,
de rebre el poder, la riquesa, la saviesa,
la força, l'honor,
la glòria i la benedicció.
La benedicció, l'honor, la glòria i el poder
al qui seu al setial i a l'Anyell,
pels segles dels segles. Amén.

Amb la participació del públic...

El cant de la Senyera

Al damunt dels nostres cants
aixequem una Senyera
que els farà més triomfants.

Au, companys, enarborem-la
en senyal de germandat!
Au, germans, al vent desfem-la
en senyal de llibertat.
Que voleï! Contemplem-la
en sa dolça majestat!

Al damunt dels nostres cants
aixequem una Senyera
que els farà més triomfants.

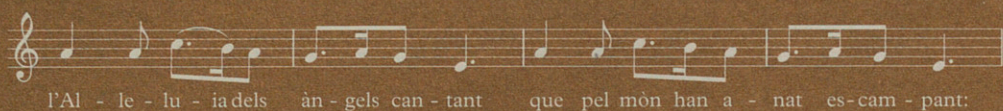
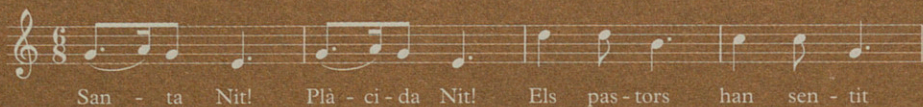
Oh bandera catalana!,
nostre cor t'és ben fidel:
volaràs com au galana
pel damunt del nostre anhel:
per mirar-te sobirana
alçarem els ulls al cel.

Al damunt dels nostres cants
aixequem una Senyera
que els farà més triomfants.

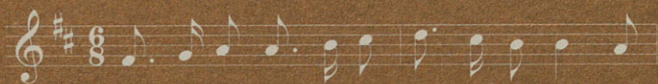
I et durem arreu enlaire,
et durem, i tu ens duràs:
voleiant al grat de l'aire,
el camí assenyalaràs.
Dóna veu al teu cantaire,
llum als ulls i força al braç.

i de tots els Cors

Santa nit



El noi de la mare



Què li da - rem en el Noi de la Ma - re?
 Què li da - rem al Fi - llet de Ma - ri - a?
 Tam, pa - tam - tam, que les fi - gues són ver - des.



Què li da - rem que li sà - pi - ga bo?
 Què li da - rem al for - mós In - fan - tò?
 Tam, pa - tam - tam, que ja ma - du - ra - ran.



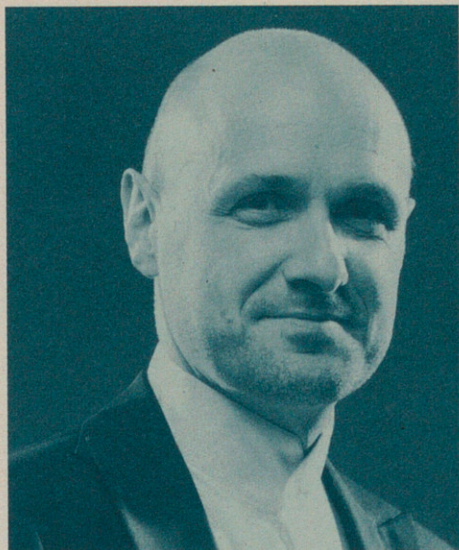
Li da - rem pan - ses amb u - nes ba - lan - ces.
 Pan - ses i fi - gues i nous i o - li - ves,
 Si no ma - du - ren el di - a de Pas - qua,



Li da - rem fi - gues amb un pa - ne - rò.
 pan - ses i fi - gues i mel i ma - tò.
 ma - du - ra - ran en el di - a de Rams.



Josep Vila i Casañas
Director de l'Orfeó Català



És un dels directors de cors més reconeguts de Catalunya i de l'Estat espanyol. La intensa tasca que du a terme en l'àmbit de la direcció coral i en el terreny compositiu li ha valgut un ampli reconeixement de la crítica i el públic.

Des de l'any 1998 és director de l'Orfeó Català. Des del setembre del 2011 és director del Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana i des de l'any 2005 exerceix de professor de direcció de cors a l'ESMUC.

Format amb Manuel Cabero, Lluís Vila, Pierre Cao, Laszlo Heltay, Josep Prats, Johan Duijck i especialment Eric Ericson, ha estat fundador i director durant setze anys del Cor Lieder Càmera de Sabadell, director de la Coral Càrmina de Barcelona i del Coro de Radiotelevisión Española. També ha dirigit altres formacions (Coro Nacional de España, Orfeón Donostiarra, Cor de l'Acadèmia Franz Liszt de Budapest, Coral Juvenil Nacional Simón Bolívar de Veneçuela, Orquesta de RTVE, OSV, etc.).

Com a pedagog ha impartit seminaris i classes magistrals a Barcelona, Palma, Lleida, Múrcia, Segòvia, Ljubljana, Budapest, Bregenz, Melk, Caracas, Mendoza i Puerto Madryn (Argentina).

Mag Lari
Direcció artística "màgica"



Josep Maria Lari (Barcelona, 1973) es va iniciar a la màgia professional l'any 1994. Llicenciat en filologia catalana, no dubta a dedicar els seus esforços a consolidar una nova manera de fer màgia, en què la presentació és l'element clau de l'èxit.

Guanyador del Premi Nacional de Màgia Còmica, és col·laborador habitual de programes de televisió, ha publicat quatre llibres de màgia i ha estrenat deu espectacles teatrals arreu del món. Nombrosos guardons, com el Premi ARC a les arts escèniques i dos Premis Butaca (per *Secrets* i *Splenda*) reconeixen la seva brillant trajectòria.

Actualment està representant l'espectacle *Ozom* al Teatre Condal de Barcelona i acaba de publicar el seu darrer llibre, *Els viatges del mag Lari*.

David Pintó Codinasaltas

Posada en escena "màgica"



Nascut a Manresa, és director, adaptador de cançons i actor. Ha dirigit el musical *John i Jen*, d'Andrew Lipa, *Danny i Roberta* de John Patrick Shanley (*Versus*) i *Bandalismes* amb la Banda Municipal de Barcelona i Lloïl Bertran al Teatre Grec, entre d'altres. Ha escrit *Mares i filles*, creat amb Clara Peya i representat al Círcol Maldà i al Teatre Gaudí Bcn; *A la burgesa*, de la companyia Think Big al Teatre Akadèmia, i dels seus darrers treballs cal destacar l'ajudantia de direcció dels musicals *Mar i cel*, *Súper 3*, *el musical* de Dagoll Dagom i *73 raons per deixar-te* de Guillem Clua i Jordi Cornudella, dirigit per Elisenda Roca. Signa la direcció adjunta del nou espectacle del mag Lari Ozom.

Sergi Ayet

Ajudant de realització de la màgia



És membre de la Federació Internacional de Mags (FISM) i de l'Associació de Mags Il·lusionistes de Catalunya (AMIC). Conegut amb el nom artístic SerMagic, ha creat les produccions *Singles goold*, *SerMagic i la Nina* i *Más cerca*. En ràdio i televisió ha fet l'assessorament de màgia al programa *Redes* d'Eduard Punset per a TV2 a Barcelona; *Magazine City TV*; el programa de ciència *Leonart Magic Street* de TV2 i *Los Lunnis*.

Ha realitzat l'escena tècnica per a Adidas i Voll-Damm, i l'assessorament sobre màgia de *Magia Borrás* i d'*Splenda*. Ha enregistrat els DVD *Street magic*, *L'Ayet Set* i *SerMagic*. També ha fet presentacions d'El Club de la Magia al Teatreneu i a l'Auditori Barradas i *SerMagic i la Nina* a Càritas i a la Fundació Fomento Europeo.

Esteve Nabona

Director del Cor Jove de l'Orfeó Català



Ha estat director del Cor de Cambra Ars Subtilior (1986-1992), Cor Albada de l'Agrupació Cor Madrigal (1995-2007), Ensemble Vocal Cambra 16 (1998-2005), Cor de la Universitat Ramon Llull (2006-2012) i Cor Jove dels Països Catalans (2010-2015). Entre els anys 2000 i 2006 va ocupar el càrrec de director assistent del Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana. Actualment compagina la direcció del Cor Jove de l'Orfeó Català amb la direcció de l'Escola Coral de l'Orfeó Català i del projecte social i educatiu Clavé XXI.

En la seva trajectòria com a director, ha ofert concerts arreu dels Països Catalans, i a Castella, Euskadi, Portugal, França, Itàlia, Bèlgica, Holanda, Luxemburg, Alemanya, Àustria i la República Txeca. També ha dirigit diversos tallers corals a Catalunya, Xile, les illes Canàries, Andalusia i Astúries. Ha dirigit formacions com l'Orquestra de Cambra Terrassa 48, Orquestra Barroca Catalana, Ensemble Instrumental Cambra 16, Orquestra Camera Musicae, Orquestra Barroca Ars Musicae i Orquestra de Cambra Russa de Sant Petersburg.

Buia Reixach i Feixes

Directora del Cor de Noies de l'Orfeó Català



Nascuda a Torelló (1975), als 6 anys començà els estudis musicals a l'Escola de Música de Torelló. Realitzà estudis de cant amb Cori Casanova, Myriam Alió i Dolors Aldea, amb qui finalitzà el grau superior. Va ser membre de la Capella de Música de Santa Maria del Mar, ha col·laborat amb Al Ayre Español (E. López Banzo) i ha participat en diversos projectes de La Xantria (Pere-Lluís Biosca). Va estudiar direcció amb Josep Vila i Casañas, Mireia Barrera i Xavier Sans, entre d'altres. Ha estat directora de la Coral Infants Alegres de Torelló, Coral Cervià de Torelló, Coral Serpencanta de Manlleu i el Cordhomes (Osona). Actualment dirigeix els cors de l'Escola de Música de Manlleu, Nàïades-Cor de Noies i és directora del Cor de Noies de l'Orfeó Català des del setembre de 2007.

Glòria Coma i Pedrals

Directora del Cor Infantil de l'Orfeó Català



Va néixer a Santa Maria d'Oló. Estudià direcció amb Mireia Barrera, Josep Vila i Casañas, Pierre Cao, Johan Duijck i Harry Christophers. Ha realitzat estudis de piano, contrabaix, teatre i dansa, i és llicenciada en cant per l'ESMUC sota el mestratge de Margarida Natividade, amb la qual ha participat en diverses classes magistrals a Bèlgica. Ha dirigit el Cor Infantil Sant Esteve de Castellar del Vallès (primer premi de la X Mostra de la Generalitat de Catalunya), el Cor Jove de l'Escola de Música la Guineu de Barcelona (segon premi del IX Certamen Nacional Infantil i Juvenil d'Havaneres de Torrevella). Ha dirigit cors d'adults, com el Cor Lieder Càmera, del qual assumí la direcció adjunta del 2005 al 2008. Ha actuat com a contrabaixista en diverses agrupacions i també com a soprano solista. És professora de cant al monestir de Sant Benet de Montserrat i a l'Orfeó Català. Des del 2008 dirigeix el Cor Infantil de l'Orfeó Català (tercer premi al Festival Internacional de Música de Cantonigròs).

Glòria Fernández Blanco

Directora del Cor Mitjans de l'Orfeó Català



Va estudiar cant als conservatoris de Tarragona i de Vila-seca amb Mercè Obiols i Charo García, tot finalitzant el grau mitjà amb menció d'honor. Va obtenir el títol de grau superior de direcció coral a l'ESMUC amb Pierre Cao i Johan Duijck. Va exercir com a professora titulada del mètode pedagògic musical Jaques-Dalcroze a l'Institut Joan Llongueres de Barcelona.

Actualment canta al cor Arsys Bourgogne, dirigit per Pierre Cao, i a La Capella Reial de Catalunya, dirigida per Jordi Savall. Ha dirigit corals com Els Rossinyols de Tarragona, Geriona de Girona, Cor Aura de l'Escola de Música del Palau i Mos Cantars de Tarragona. Actualment és directora del Cor Novaura. Ha treballat en projectes educatius de l'Escola Coral de l'Orfeó Català per impulsar el cant coral, a Bombai l'estiu del 2010, al Camerun el setembre del 2011 i actualment en el projecte social Clavé XXI des del 2011. Des del setembre del 2007 és directora del Cor Mitjans de l'Orfeó Català.

Mercè Pi

Directora del Cor Petits de l'Orfeó Català



Cursà els estudis musicals al Conservatori de Badalona, on obtingué les titulacions professionals de cant i solfeig i el títol superior de pedagogia musical. Amplià els estudis en diversos cursos internacionals de cant. Ha realitzat també estudis de clarinet modern.

Sempre ha compaginat la tasca pedagògica amb la de cantant formant part de diverses formacions corals. Ha estat membre del Cor Lieder Càmera, fundat per Josep Vila, i ha col·laborat amb la Capella de Santa Maria del Mar i el Cor Madrigal.

Des del 1992 és professora a l'EMM de Premià de Mar. I des de l'any 2002 és membre de l'equip pedagògic de l'Escola Coral de l'Orfeó Català com a directora del Cor Petits i professora de llenguatge musical. Ha treballat en projectes educatius de l'Escola Coral per impulsar el cant coral, a Bombai i al Camerun. Des del 2012 col·labora en el projecte social Clavé XXI de l'Escola Coral al Districte de Ciutat Vella de Barcelona.

Orfeó Català

És un dels cors amateurs de referència del país, fundat l'any 1891 per Lluís Millet i Amadeu Vives per difondre el repertori coral català i universal i vetllar per l'excel·lència artística de les seves interpretacions. Aquests valors n'han marcat la trajectòria fins a l'actualitat. Té la seu al Palau de la Música Catalana, construït entre el 1905 i el 1908 i declarat Patrimoni Mundial per la UNESCO. Al llarg de la seva història l'Orfeó ha interpretat les obres més representatives del repertori coral i ha protagonitzat primeres audicions al nostre país d'obres importants, com la Missa en Si menor de Bach o Les estacions de Haydn. Ha estat dirigit per primeres batutes del panorama internacional, com D. Barenboim, R. Strauss, C. Saint-Saëns, P. Casals, Z. Mehta, F. Brüggen, M. Rostropóvitx, Ch. Dutoit, L. Maazel o G. Dudamel, entre d'altres. Des del 1998 Josep Vila i Casañas n'és el director titular. El juny de 2013 l'Orfeó Català va oferir els Gurrelieder de Schönberg a la Konzerthaus de Viena, al costat de la Wiener Singakademie, sota la direcció de Kent Nagano, i l'1 de juliol va interpretar al Palau el Rèquiem de Fauré amb l'Orquestra Filharmònica de Berlín, sota la direcció de Sir Simon Rattle. El febrer de 2014 l'Orfeó va cantar a la sala Gulbenkian de Lisboa amb motiu de la seva reinauguració; el gener de 2015 va actuar al Palau al costat de l'Orquestra Sinfònica Simón Bolívar de Venezuela, sota la direcció de Gustavo Dudamel, i el mes de juliol passat va debutar sota la batuta de Daniel Barenboim al costat de l'Staatskapelle Berlin per interpretar les Quattro pezzi sacri de Verdi a Palau 100. La presència internacional més recent de l'Orfeó Català va ser, l'abril de 2015, el concert al Royal Festival Hall de Londres actuant al costat de la London Philharmonic Orchestra i el London Philharmonic Choir, sota la direcció de Tomáš Netopil, per interpretar la Missa glagolítica de Janáček. A Londres també va actuar en un concert de música coral en el marc del festival Choral at Cadogan!

Cor Jove de l'Orfeó Català

Forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, amb seu al Palau de la Música Catalana, i està integrat per cantaires de 16 a 25 anys. Fundat el 1986 i dirigit per Conxita Garcia durant els primers setze anys, actualment Esteve Nabona n'és el director i Josep Buforn el pianista.

Ha col·laborat amb l'OBC, Orquestra Simfònica del Vallès, The Sixteen Orchestra, Ensemble Pygmalion, Orquestra Barroca Catalana, Orquestra de Cambra Terrassa 48 i Ensemble Méridien, entre d'altres. També ha treballat amb directors de prestigi, com Harry Christophers, Raphaël Pichon i John Rutter. S'ha presentat arreu dels Països Catalans, a Espanya, Polònia, Alemanya, Àustria, República Txeca i Holanda.

El 2010 va enregistrar el CD *Aigües de primavera* i el 2013 el CD *Requiems de Mozart i de Fauré* per a Columna Música.

Durant la temporada 2014-15 el Cor Jove va col·laborar amb Albert Guinovart, en un programa integrat per fragments i escenes de musicals del mateix compositor. El setembre de 2015 va interpretar el *Requiem de Fauré* amb el Cor Madrigal en la presentació de l'OBC a la Sagrada Família, sota la direcció de Kazushi Ono.

Cor de Noies de l'Orfeó Català

Forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, amb seu al Palau de la Música Catalana, i està integrat per cantaires de 16 a 25 anys, la majoria de les quals van iniciar la formació musical als cors infantils de l'entitat. Fundat l'any 2000 i dirigit per Lluís Vilamajó els primers set anys, actualment Buia Reixach i Feixes n'és la directora i Josep Surinyac el pianista.

El Cor ha treballat amb directors com Xavier Sans, Javi Busto, Tomàs Grau, Manel Valdivieso i Pere Lluís Biosca. També ha col·laborat amb l'organista David Malet, l'Orquestra Camera Musicae i Vespres d'Arnadí.

Ha actuat arreu de Catalunya, a l'Estat espanyol, Alemanya, França i Eslovènia. El 2005 va rebre el segon premi en la modalitat de cors de noies al Concurs del Festival Internacional de Música de Cantonigròs.

El 2004 enregistrà el CD *Viatjant...* i el 2011, per a Columna Música, *Germinans*, un recull d'obres per a cor de veus blanques i orgue.

Aquesta temporada presentarà al Cicle Coral Orfeó Català el projecte Cor Simfònic Femení de Catalunya interpretant *Folk songs of the four seasons* de R. Vaughan Williams, juntament amb l'Orquestra de l'Auditori Josep Carreras, dirigits per Xavier Pastrana.

Cor Infantil de l'Orfeó Català

Forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, amb seu al Palau de la Música Catalana, i està integrat per cantaires d'11 a 16 anys. Va ser fundat, i dirigit fins al 2008, per Elisenda Carrasco i Ribot. Des d'aleshores Glòria Coma i Pedrals n'és la directora i Pau Casan el pianista. Ha actuat arreu de Catalunya, a l'Estat espanyol i a Europa.

Ha col·laborat amb orquestres i cors de prestigi, com ara l'Orquestra Nacional de Cambra d'Andorra, Bilbao Orkestra, Rundfunksinfonieorchester, RIAS Kammerchor, o Monteverdi Choir amb els English Baroque Soloists. També ha treballat amb directors com Erkki Pohjola, Pasi Hyökki, Manuel Valdivieso, Marzio Conti, Juan José Mena, Marek Janowski, Sir John Eliot Gardiner, Semion Bychkov, Zubin Mehta, Víctor Pablo Pérez i Pablo González, entre d'altres.

Ha enregistrat els CD *L'assemblea dels infants*, *Encants del món* i *Cançons per a la mainada*.

Aquesta temporada actuarà al cicle Palau 100 amb l'Orfeó Català i la Budapest Festival Orchestra interpretant la Tercera Simfonia de Mahler, dirigits per Iván Fischer. També interpretarà l'òpera Hansel i Gretel de Humperdinck amb l'Orquestra de Cambra de Granollers, sota la direcció musical de Josep Vila i Jover i escènica a càrrec de Comediants, corresponent al Cicle Coral Orfeó Català.

Cor Mitjans de l'Orfeó Català

Forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, amb seu al Palau de la Música Catalana, i està integrat per cantaires de 8 a 10 anys. Durant l'estada al Cor els cantaires comencen a treballar regularment el ric repertori coral per a cors infantils i augmenten el compromís amb el cor amb l'assistència a dues sessions d'assaigs setmanals. S'introdueix els cantaires en la tècnica vocal educant la veu, l'actitud corporal i la consciència de la respiració, necessàries per cantar. Combinen els assaigs amb dues sessions setmanals de llenguatge musical per aprendre les bases de la lectura i escriptura musicals.

Participen regularment en concerts al Palau de la Música Catalana juntament amb els altres cors de l'Escola Coral i també tenen la seva activitat pròpia dins i fora del Palau, tot participant en intercanvis amb altres corals de Catalunya.

Cor Petits de l'Orfeó Català

Forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, amb seu al Palau de la Música Catalana, i està integrat per 25 nens i nenes de 6 i 7 anys. És una etapa en què els cantaires comencen la formació en el món de la veu i la música. A partir de cançons, exercicis i jocs es busca i es treballa l'extensió de la veu, la seva lleugeresa, l'afinació i el reconeixement auditiu des de l'escolta i la imitació.

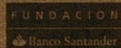
És en aquest període que els nens s'eduquen en el ritme, la pulsació i l'expressivitat musical a través del cant, la dansa i l'escenificació de les cançons, i es fomenta que els cantaires es familiaritzin amb la respiració i tinguin consciència corporal.

Treballen dividits en dos grups segons l'edat: Petits 1, amb sis anys, i Petits 2, amb set anys, per rebre una formació específica i acurada segons la seva maduresa. Aquestes sessions es fan al Palau de la Música Catalana i el Cor té l'oportunitat d'actuar tres cops l'any en aquest escenari amb la resta de cors de l'Escola Coral: en el Concert d'Any Nou, el Concert de Fi de Curs i el Concert de Sant Esteve. També s'organitzen activitats fora del Palau, així com concerts, intercanvis amb altres corals i un cap de setmana de treball.



Aquest 2016 *viu la màgia* del Palau amb l'Orfeó.

L'Escola Coral rep el mecenatge de:



Amb la col·laboració de:



ASSOCIACIÓ
ORFEÓ
CATALÀ



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Ajuntament
de Barcelona
Institut de Cultura



GOVERN
DE L'ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE ARTES ESCENICAS